

## Phorum Support Forums / 5.2 Language Files

Language: German (beta)

---

Bert Körn / January 05, 2008 07:16AM

[Language: German \(beta\)](#)

Hello,

i've made a new german translation based on Phorum 5.2.5  
Currently for iso-8859-15 and iso-8859-1 (UTF-8 follows)

You can also test the file on my testforum (see my signature)

Currently only german.php -> Deutsch (Sie)  
Deutsch (Du) follows soon as possible.

I change the next days the attachment often.  
There is an datestamp in the languagefile to identify the version.

### Changelog:

-----

2008-01-10 07:30

Beta with german (du) & german (sie) - some little changes and Corrections

2008-01-08 07:30

Beta with german (sie) - some little changes and Corrections  
Beta with german (du) ----NEW----

2008-01-07 08:00

Beta with german (sie) - some other changes and Corrections

2008-01-06 09:00

Beta with german (sie) - some changes and Corrections

2008-01-05 14:00

Initial Beta with german (sie)

Berti

I speak swabian and german very well - not english :(

My Phorum on [\[clever-forum.de\]](http://clever-forum.de)

My testforum with version 5.2.x is on [\[test.clever-forum.de\]](http://test.clever-forum.de) (user: **Phorum** password: **Clever**)

Edited 5 time(s). Last edit at 01/10/2008 12:39AM by Berti.

Attachments:

- [german.zip](#)

## Phorum Support Forums / 5.2 Language Files

Language: German (beta)

---

Jens S. / January 06, 2008 09:19AM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

I think there already is a language pack for 5.2. [German Language Files Package 1.3 \(5.1 and 5.2 ready\)](#). It's posted in the wrong sub because it was written before 5.2 became stable. Maybe the someone should move it here or the author posts it here, too.

Regards, Jens.

---

Bert Körn / January 06, 2008 10:23AM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

Hello Jens,

that's don't work since 5.2.2-Beta, about 10-15 Language-keys needed.

I have written Oliver before Christmas - he says "no time for the next days".

So i have made my own language-file without overhead of module. No Overhead with deprecated words for old versions.

German (Du) i made currently is a really full-version and works alone without German (Sie).

Regards

Berti

I speak swabian and german very well - not english :-(

My Phorum on [\[clever-forum.de\]](http://clever-forum.de)

My testfforum with version 5.2.x is on [\[test.clever-forum.de\]](http://test.clever-forum.de) (user: **Phorum** password: **Clever**)

---

Jens S. / January 09, 2008 05:26AM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

So you already took care of everything.

Sehr schön :-).

Regards, Jens.

---

shinsuke / January 24, 2008 04:50AM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

Hi Berti, thanks for the work you put in! Here are some very minor corrections to the "Sie" language file (maybe the "Du" is also affected, I didn't check):

"AllowSeeActivity" => "Andere Benutzer sollen sehen, dass ich online bin",  
(change ; to , before "dass")

"ClickHereToLogin" => "Hier klicken, um sich einzuloggen",  
(add , before "um")

"FollowExplanationMail" => "Sie k&ouml;nnen zus&auml;tzlich w&auml;hlen, dass bei Antworten eine Benachrichtigung per Email erfolgt.",  
(add , before "dass")

---

"NoGroupsJoin" => "Es gibt keine Gruppen, denen Sie beitreten k&ouml;nnten.",  
(delete "zu")

"PleaseLoginRead" => "Nur registrierte Benutzer d&uuml;rfen dieses Forum lesen.",  
(change "leses" to "lesen")

I changed a couple of other expressions (e.g., "Forenliste" to "Foren&uuml;bersicht"), but these are matters of taste I guess. Best,

Shinsuke

---

FTW / February 02, 2008 03:38PM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

Hi Berti,

Have installed your German language package but there is a problem: Ä, Ö, ß etc. werden nur kryptisch dargestellt :- ( Was tun?

---

Bert Körn / February 02, 2008 04:04PM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

Hello,  
change on lines 54-56 the Charset:  
Activate UTF-8 and deactivate iso8859-\*

I hope that helps.

Regards  
Berti

I speak swabian and german very well - not english :- (

My Phorum on [\[clever-forum.de\]](http://clever-forum.de)

My testfforum with version 5.2.x is on [\[test.clever-forum.de\]](http://test.clever-forum.de) (user: **Phorum** password: **Clever**)

---

FTW / February 02, 2008 05:26PM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

Wow, thanks alot. Works perfekt :) Dankeschön :)

---

Matze½ / February 06, 2008 11:57AM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

Ich habe ein paar Wochen lang das Forum (5.2.6) mit englischer Sprache benutzt. Jetzt tritt nach der Installation des Sprach-Packs ein ähnliches Problem auf: Die durch den Sprach-Pack übersetzten Sachen wie "Beiträge" werden korrekt dargestellt, allerdings werden Umlaute im Nachrichtentext und in der Überschrift nun verfremdet. Aus "Grüße" ist nun "GrÄœÄÿe" geworden, wenn ich die Nachricht ändere erscheint "Gr??e". Das Umstellen des Zeichensatzes hat nichts gebracht.

Irgendwelche Ideen?

-----

For some weeks I used the phorum (5.2.6) with english language activated. After installing this german language-pack a similar problem occurs: the forum itself is on german without problems, but the messages I've wirtten before the switch to germen now are displayed incorrectly. The word "Grüße" is now "GrÃœÃÿe" and when I edit the message "Gr??e" appears after saving it. Changing the charset didn't help.

Any ideas?

Greetings/Grüße, Matze

---

Maurice Makaay / February 06, 2008 12:44PM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

Did you read and try out the post that was right before yours?  
You had UTF-8 as the charset before, but now you are using ISO-8859-1.

---

Maurice Makaay

Phorum Development Team

[my blog](#) [linkedin profile](#) [secret sauce](#)

---

Bert Körn / February 06, 2008 01:02PM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

Hello Matze,  
change on lines 54-56 the Charset of the languagefile:  
Activate UTF-8 and deactivate iso8859-  
recent messages after using the languagefile can be wrong, older messages must be right. :-)

Regards

Berti

-----

Hallo Matze,  
ändere in den Zeilen 54 bis56 den Zeichensatz in der Sprachdatei:  
Aktiviere UTF-8 und deaktiviere iso8859-  
Neue Beiträge können falsch abgespeichert sein, ältere müssten OK sein.

Gruß

Berti

I speak swabian and german very well - not english :-(

My Phorum on [\[clever-forum.de\]](#)

My testfforum with version 5.2.x is on [\[test.clever-forum.de\]](#) (user: **Phorum** password: **Clever**)

---

Matze½ / February 06, 2008 02:52PM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

Hallo Berti,

habe es versucht, aber leider ohne Erfolg. Interessanterweise wird im Browser (IE6) unter "Ansicht|"Kodierung" die Option "Lateinisch 9 (ISO)" ausgewählt, wenn ich den Deutschen Sprach-Pack aktiviere. (Der Eintrag "Lateinisch 9 (ISO)" ist dabei inaktiv). \*verwirrt\*

-----

Well, I gave it a try, but it won't work. When I check which Charset I'm using in my browser, the option "Lateinisch 9 (ISO)" (don't know the exact english equivalent for this) is activated with that dot. This is the case when I switched the language-pack to german. The menu-entry "Lateinisch 9 (ISO) is grey (not active)). \*confused\*

Gruß, Greetings, Matze

---

Thomas Seifert / February 06, 2008 03:00PM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

then you still have the wrong iso-charset defined somewhere.  
you are sure that you changed it in the german language file on the server???

---

Thomas Seifert

Phorum Development Team / Phorum-Support.de

[Custom Phorum Development](#)[Personal Blog](#)

---

Matze½ / February 06, 2008 04:07PM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

Well, wiping the history and a reboot did help!  
Anyway - Thanks for your replies :)

Greetings, Matze

---

asdfgqw / February 26, 2008 01:33PM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

Ich finde es gar nicht lustig mich hier erst anmelden zu müssen, um eine Sprachdatei downzuladen. Wenn das hier in der ersten Zeile [\[en.wikipedia.org\]](http://en.wikipedia.org) stimmt, dann sollte alles frei zugänglich sein. Wobei ich hier nirgendwo einen Hinweis auf eine Lizenz erkennen kann. Unter welcher Lizenz steht die Sprachdatei?

Ich finde es auch nicht lustig - beim Versuch die Datei downzuladen diese Fehlermeldung zu erhalten:

Permission denied: links to files in the forum are only allowed from the forum itself.

Mit einem einfachen draufklicken funktioniert es nicht, nur mit einem safe target as .... Oh weih!

Trotzdem danke an den Schöpfer für die Zeit und Mühe. Schreib in Zukunft einfach schwäbisch. Hier liest sowieso niemand aus Texas oder Liverpool.

---

asdfqw / February 26, 2008 01:39PM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

Quote

**asdfqw**

Ich finde es auch nicht lustig - beim Versuch die Datei downzuladen diese Fehlermeldung zu erhalten:

Permission denied: links to files in the forum are only allowed from the forum itself.

Mit einem einfachen draufklicken funktioniert es nicht, nur mit einem safe target as .... Oh weih!

Zu früh gefreut, die Datei ist Schrott, Es wird irgend eine html Seite als zip ausgeliefert. Wo finde ich denn die wirkliche Sprachdatei?

---

Maurice Makaay / February 26, 2008 01:57PM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

Bitte, schreibe doch schon auf English. Wir finden es gar nicht Lustig wenn wir dein Posting nicht lesen können. Dies ist kein Deutsch-sprachisches support Forum. Danke schön.

I don't know what URL you used for downloading. I logged out and downloaded the zip file from this thread as an anonymous user. This worked very well and I got a working zip file.

Quote

Permission denied: links to files in the forum are only allowed from the forum itself.

Please tell us what URL you are using.

---

Maurice Makaay

Phorum Development Team

[my blog](#) [linkedin profile](#) [secret sauce](#)

---

Bert Körn / February 26, 2008 02:04PM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

Hi Üksekrücksel oder wie auch immer...

Habe gerade die im ersten Posting enthaltene Zip-Datei problemlos unangemeldet öffnen können...  
Zumindest mit WinXP ohen Zusatzzipprogramme problemlos.

Zur Lizenz: Absolut Freeware was die von mir erstellte Sprachdatei betrifft.

Außerdem:

Dieses Hilfeforum ist in Englisch...

---

Gruß  
Berti

-----

Hi Üksekrücksel, or your name is

A few minutes ago i have opend the zip-file in the first posting of this thread (without login) without any problems. It works by me on Win XP without any extra zipprogram.

About the License: Absolutly freeware for the languagefile i have made.

Notice:

The language of this helpforum is englisch..

Berti

I speek swabian and german very well - not english :-(

My Phorum on [[clever-forum.de](http://clever-forum.de)]

My testfforum with version 5.2.x is on [[test.clever-forum.de](http://test.clever-forum.de)] (user: **Phorum** password: **Clever**)

---

Thomas Seifert / February 26, 2008 02:18PM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

Quote

**asdfgqw**

Zu früh gefreut, die Datei ist Schrott, Es wird irgend eine html Seite als zip ausgeliefert. Wo finde ich denn die wirkliche Sprachdatei?

which browser is that?

---

Thomas Seifert

Phorum Development Team / Phorum-Support.de

[Custom Phorum Development](#)[Personal Blog](#)

---

asdfgqw / February 27, 2008 07:31AM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

Ok, in english!

I tried to download the german.zip. The link is in the very first post. I normally click on the link and my browser asks me what i want to do .... But i get the "Permission denied error". Never had that error before.

I use FF 2.0.0.6 on a Unix OS.

With Opera the dialog works as expected, but not with Firefox.

The other thing was about the licence for phorum. From the wiki i see it is open source. Thats all! No more infos

---

## Phorum Support Forums / 5.2 Language Files

Language: German (beta)

---

about that. On the other hand i can't find a clearly visible copyright notice at phorum.org. If phorum runs under a standard GPL or Open Source licence, the code must be available for everybody and NOT only for registered users. It is right that everybody is able to download the source for phorum, but it is not correct to expect registration to download localization files. Someone should fix that. Make a pool for all downloads and you are done.

Edited 1 time(s). Last edit at 02/27/2008 07:32AM by asdfgqw.

---

Thomas Seifert / February 27, 2008 07:36AM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

As we all told you already, you can download the language files and all code in the forums without any registration. Only posting requires registration (which is free anyway).

The license is at [[www.phorum.org](http://www.phorum.org)], phorum-license which is derived from the apache license.

---

Thomas Seifert

Phorum Development Team / Phorum-Support.de

[Custom Phorum Development](#)[Personal Blog](#)

---

Maurice Makaay / February 27, 2008 08:15AM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

We investigated the server logs and it appears that your FireFox browser is sending broken / modified (strike whatever description you find appropriate, maybe you are doing this on purpose through some plugin or so) http refererrer headers. It only sends www.phorum.org and not www.phorum.org/phorum5/...., causing the code to reject the download request since it doesn't appear to be initiated from the forums. Your Opera sends correct headers and is therefore able to download the file.

We changed the setting for the anti-leeching protection to allow downloads from the entire site. That should make the downloads work for your FireFox browser too.

Please fix your browser to either send correct refererrer or no referrers at all. Not something in the middle like now. That could get you in troubles with other sites that perform referrer checks as well.

---

Maurice Makaay

Phorum Development Team

[my blog](#) [linkedin profile](#) [secret sauce](#)

---

asdfgqw / February 28, 2008 02:38PM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

@Berti

what are your localization changes? I see something there and there but then english words. [[home.arcor.de](http://home.arcor.de)]  
Your work is a work in progress - right?

---

@mmakaay

Thanks for your investigation which points me to a security risk on my system. I tested refcontrol [ [www.stardrifter.org](http://www.stardrifter.org)] which is a Firefox addon. It is a idiotic addon for a Linux or Unix and I don' t use it so i turned it off. But obviously it wasn' t off. Sorry for that.

@ts77

Is there a link on the start page pointing me to the licence. Can' t find it. Anyway, it is up to you if you link or not. BUT you use the Apache licence 1.1 from 2000 which is historic! You should update it or choose for something else..

---

Maurice Makaay / February 28, 2008 03:10PM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

Quote

**asdfgqw**

Is there a link on the start page pointing me to the licence. Can' t find it. Anyway, it is up to you if you link or not. BUT you use the Apache licence 1.1 from 2000 which is historic! You should update it or choose for something else..

Can you explain why, except for the fact that it's not this year's license? It suits our case perfectly and it's not the Apache license, yet the Phorum license (based on the Apache license). We're open for suggestions, but would like to see better / real arguments why the current license should be changed or dropped. And please don't suggest GPL as an alternative. We avoid that one for a reason =)

The link to the license is currently at the downloads page.

---

Maurice Makaay

Phorum Development Team

[my blog](#) [linkedin profile](#) [secret sauce](#)

---

Bert Körn / February 28, 2008 05:43PM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

Hi, @Berti

Quote

**asdfgqw**

@Berti

what are your localization changes? I see something there and there but then english words. [picture]  
Your work is a work in progress - right?

You must change the defaultlanguage in the adminarea ;-)

---

## Phorum Support Forums / 5.2 Language Files

Language: German (beta)

---

- For each forum with german language
- if the must forums in german change the defaultlanguage in "Default Settings"
- or make make for forums "Fixed Display-Settings (user can't override them)" to "NO" Them User can choose a language in the Controlcenter.

My german languagefile is nearly finally.

Tipp: Here is the official Supportforum in German: [\[forum.mysnip.de\]](http://forum.mysnip.de)

Regards  
Berti

I speek swabian and german very well - not english :-(

My Phorum on [\[clever-forum.de\]](http://clever-forum.de)

My testfforum with version 5.2.x is on [\[test.clever-forum.de\]](http://test.clever-forum.de) (user: **Phorum** password: **Clever**)

---

Thomas Seifert / March 20, 2008 07:34AM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

attached are the same language files just converted to utf8 so that they'll work with the default phorum installation.

---

Thomas Seifert

Phorum Development Team / Phorum-Support.de

[Custom Phorum Development](#)[Personal Blog](#)

Attachments:

- [german-lang-utf8.zip](#)
- 

Oliver Riesen / April 25, 2008 07:03AM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

The german language file from Berti covers only Phorum core (without included modules). If you are using core modules or additional third-party-modules you can try the [German Language Files Package](#) which covers Phorum core, core modules and frequently used modules.

Regards  
Oliver

---

**Oliver Riesen** using Phorum since 7/2000: [forum.langzeittest.de](http://forum.langzeittest.de) (actual version 5.2.15a)

Modules "Made in Germany" for version 5.2: [Author as Sender](#), [CarCost](#), [Close Topic](#), [Conceal Message Timestamp](#), [Format Email](#), [Index Structure](#), [Mailinglist](#), [Pervasive Forum](#), [Spritmonitor](#), [Terms of Service](#) and [German Language Files Package](#).

---

Ulf Dunkel / May 30, 2008 01:20AM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

---

Typo in the German files:

```
'LoginTitle' => "Bite gib für das LogIn Benutzername und Passwort ein.",
```

Please exchange with

```
'LoginTitle' => "Bitte gib für das Login <q>Benutzername</q> und <q>Passwort</q> ein.",
```

Regards, Ulf Dunkel

---

Ulf Dunkel / November 28, 2008 03:37AM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

Can someone who maintains the German language files please update this one:

Bad version:

Quote

```
'PostErrorDuplicate' => 'Die Durchgabe kann nicht sein hing auf. Die fehlerfrei gleich Durchgabe hat bereits  
gewesen hing auf bevor und Aufgabe Duplikat Botschaften ist nicht erlauben in dieses forum.',
```

Good version:

Quote

```
'PostErrorDuplicate' => "Die Nachricht konnte nicht gesendet werden. Die exakt gleiche Nachricht wurde  
soeben schon gesendet und dieses Forum gestattet nicht, identische Nachrichten mehrfach zu senden.",
```

Thank you.

Regards, Ulf Dunkel

---

Thomas Seifert / November 28, 2008 04:13AM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

well, the message itself is fun though =).

---

Thomas Seifert

Phorum Development Team / Phorum-Support.de

[Custom Phorum DevelopmentPersonal Blog](#)

Ulf Dunkel / September 17, 2009 01:15AM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

I wonder if there is an official maintainer for the German localization. Here is another issue which might not have been corrected yet:

Bad current version:

```
'AttachMaxAttachments' => "%count% zusätzliche Dateien können an den Beitrag  
angehängen werden",
```

Better version:

```
'AttachMaxAttachments' => "%count% zusätzliche Dateien können an den Beitrag  
angehängt werden",
```

Regards, Ulf Dunkel

---

Oliver Riesen / September 17, 2009 02:32AM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

Quote

**Ulf Dunkel**

I wonder if there is an official maintainer for the German localization.

At least I feel responsible for the (alternative) [German Language Files Package](#):

Quote

**Oliver Riesen**

The german language file from Berti covers only Phorum core (without included modules). If you are using core modules or additional third-party-modules you can try the [German Language Files Package](#) which covers Phorum core, core modules and frequently used modules.

Regards  
Oliver

---

**Oliver Riesen** using Phorum since 7/2000: [forum.langzeittest.de](http://forum.langzeittest.de) (actual version 5.2.15a)

Modules "Made in Germany" for version 5.2: [Author as Sender](#), [CarCost](#), [Close Topic](#), [Conceal Message Timestamp](#), [Format Email](#), [Index Structure](#), [Mailinglist](#), [Pervasive Forum](#), [Spritmonitor](#), [Terms of Service](#) and [German Language Files Package](#).

## Phorum Support Forums / 5.2 Language Files

Language: German (beta)

---

---

Hannibal King / October 11, 2009 08:55AM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

Hey,

how do I install it? I just clicked "Generate updated language file" and the whole thing is just loading something. Is that normal?

And the php error at the top:

Quote

```
Warning: set_time_limit() has been disabled for security reasons in  
/home/www/web28/html/board/include/admin/manage_languages.php on line 30
```

Do I have to change that?

---

Thomas Seifert / October 11, 2009 08:59AM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

that has nothing to do with installing a language file.

for installing a language file you just copy the new language file to the include/lang/ folder in your phorum install. then you can select it in the admin.

---

Thomas Seifert

Phorum Development Team / Phorum-Support.de

[Custom Phorum Development](#)[Personal Blog](#)

---

Hannibal King / October 11, 2009 09:34AM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

maybe i'm blind. but i don't find the setting for it.

---

Thomas Seifert / October 11, 2009 10:13AM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

default settings or settings for a given forum, each of them has a language selection.

---

Thomas Seifert

Phorum Development Team / Phorum-Support.de

[Custom Phorum Development](#)[Personal Blog](#)

---

2009address / February 25, 2010 05:46PM

---

## Phorum Support Forums / 5.2 Language Files

Language: German (beta)

---

[Re: Language: German \(beta\)](#)

So which German version should we use for the latest Phorum version? Oliver's, Thomas's or Berti's?

---

Oliver Riesen / February 25, 2010 11:18PM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

Quote

**2009address**

So which German version should we use for the latest Phorum version? Oliver's, Thomas's or Berti's?

My one :-) Berti's original file is merged in.

Regards

Oliver

---

**Oliver Riesen** using Phorum since 7/2000: [forum.langzeittest.de](http://forum.langzeittest.de) (actual version 5.2.15a)

Modules "Made in Germany" for version 5.2: [Author as Sender](#), [CarCost](#), [Close Topic](#), [Conceal Message Timestamp](#), [Format Email](#), [Index Structure](#), [Mailinglist](#), [Pervasive Forum](#), [Spritmonitor](#), [Terms of Service](#) and [German Language Files Package](#).

---

2009address / February 26, 2010 12:15PM

[Re: Language: German \(beta\)](#)

Danke!

---